

Документ подписан электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шуйская Юлия Викторовна
Должность: декан факультета журналистики
Дата подписания: 25.03.2021 19:01:54
Уникальный программный ключ:
dc5795208da9f3f8a1baa9989f06ba584b10676cc723a6292c7eadb9300cefa8



**Образовательное частное учреждение
высшего образования «Институт международного
права и экономики имени А.С. Грибоедова»**

Кафедра лингвистики и переводоведения

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета литературы

_____/Ю.В. Шуйская/
«30» сентября 2020 г.

**Рабочая программа факультативной дисциплины
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПИСЬМЕННОЙ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Укрупненная группа специальностей 45.00.00

Направление подготовки 45.06.01

Языкознание и литературоведение

(уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Направленность/профиль «Русская литература»

Формы обучения: очная, заочная

Москва

Рабочая программа факультативной дисциплины «Английский язык в сфере письменной научной коммуникации». Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение. Направленность (профиль) «Русская литература» (уровень подготовки кадров высшей квалификации) / сост. М.Э. Данилова. – М. : ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, 2019. – 22 с.

Программа составлена на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 42.06.01 Средства массовой информации и информационно-библиотечное дело (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30 июля 2014 г. N 901

Разработчики:

К.филол., доцент

М.Э.Данилова

Ответственный рецензент:

доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой русской и зарубежной
литературы ФГБОУ ВО «Российский университет
дружбы народов», заместитель главного
редактора журнала «Вестник РУДН. Серия “Литерату-
роведение, литература”» А.Г. Коваленко

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения .30.09.2020, протокол № 1

Заведующий кафедрой _____ / *докт.филол.наук, доц. Дини И.А./*
(подпись)

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом аспирантуры _____ канд. филол.н. К.Ф. Герейханова

от Библиотеки:

Заведующий библиотекой _____

О.Е. Степкина

РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является углубление уровня иноязычной коммуникативной компетенции в части навыков академического письма, необходимого для осуществления научной письменной коммуникации.

Задачи освоения дисциплины:

- расширение словарного запаса и навыков владения грамматическим строем английского языка, необходимых для осуществления научной и профессиональной письменной деятельности на данном языке в соответствии с отраслевой спецификой;
- знакомство с требованиями ведущих зарубежных и отечественных издательств к оформлению научных трудов на английском языке;
- развитие профессионально значимых компетенций письменного иноязычного общения в части создания научного текста, переписки с коллегами в научном сообществе, вопросах этики научного общения;
- развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения письменной формой английского языка.

Характеристика профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу аспирантуры:

1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу аспирантуры, включает средства массовой информации (газеты, журналы, телевидение, радиовещание, информационные агентства, интернет-СМИ), другие средства массовой коммуникации (новые медиа, службы рекламы и связей с общественностью), книгоиздательства и информационно-библиотечные системы, а также исследовательские и образовательные организации в данной сфере.

2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу аспирантуры, являются различные типы информации, отражающие практики, связанные с функционированием средств массовой информации, других средств массовой коммуникации, книгоиздательств и информационно-библиотечных систем, и результаты научных исследований в выбранной сфере.

3. Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу аспирантуры:

научно-исследовательская деятельность в области средств массовой информации и информационно-библиотечного дела;

преподавательская деятельность по образовательным программам высшего образования.

Программа аспирантуры направлена на освоение всех видов профессиональной деятельности, к которым готовится выпускник.

РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ:

Процесс изучения дисциплины «Английский язык в сфере письменной научной коммуникации» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволяют усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Таблица 2

Компетентностная карта дисциплины

| Индекс компетенции | Содержание компетенции | Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю): (знания, умения навыки) |
|--------------------|---|--|
| УК-4 | готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на | <i>Знать:</i> – методы и технологии научной письменной коммуникации на английском языке. – стилистические особенности представле- |

| | | |
|--|--------------------------------------|--|
| | государственном и иностранном языках | <p>ния результатов научной деятельности в письменной форме на английском языке.</p> <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном письменном общении при подготовке научной статьи к публикации в рецензируемом научном журнале; – следовать основным этическим нормам, принятым в научном общении, с учетом международного опыта. <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - различными методами, технологиями и типами письменной коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на английском языке в части опубликования научных статей в международных рецензируемых изданиях. |
|--|--------------------------------------|--|

РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Дисциплина «Английский язык в сфере письменной научной коммуникации» входит в состав раздела «Факультативные дисциплины» вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры по направлению подготовки 42.06.01 «Средства массовой информации и информационно-библиотечное дело», направленность/профиль «Литература».

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении дисциплины «Иностранный язык».

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Таблица 4.1

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

| З.е. | Всего часов | Контактная работа | | | СР | Контроль Форма, часы |
|-----------|-------------|---------------------------|---------------------------|------------------------------|----|-------------------------|
| | | Занятия лекцион-ного типа | Занятия семинарского типа | | | |
| | | | Лаборатор-ные | Практические/ семинарские | | |
| 3 семестр | | | | | | |
| 2 | 72 | 6 | - | 8 | 54 | Зачет 4 |
| Всего | | | | | | |
| 2 | 72 | 6 | - | 8 | 54 | 4 |

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и
распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учеб-
ных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Таблица 4.2

| Темы\разделы(модули) | Контактная работа | | | СР | Кон- троль | Всего часов |
|---|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------|----|---------------|-------------|
| | Занятия лекци- онного типа | Занятия се- минарского типа | | | | |
| | | Лаб.р | Прак. /сем. | | | |
| Тема 1. Стиль пись- менной академической речи | 1 | | 2 | 9 | | 12 |
| Тема 2. Требования международных ре- цензируемых журна- лов к публикациям на английском языке | 1 | | 4 | 9 | | 14 |
| Тема 3. Введение к научной статье на ан- глийском языке. | 1 | | - | 9 | | 10 |
| Тема 4. Раздел науч- ной статьи «Методы» | 1 | | - | 9 | | 10 |
| Тема 5. Раздел науч- ной статьи «Результаты» | 1 | | - | 9 | | 10 |
| Тема 6. Представление научной статьи | 1 | | 2 | 9 | | 12 |
| Зачет | | | | | 4 | 4 |
| Всего часов | 6 | - | 12 | 54 | 4 | 72 |

Таблица 4.3

Содержание разделов дисциплины

| Наименование раздела\темы дис- циплины | Содержание раздела\темы |
|--|--|
| Тема 1. Стиль письменной акаде- мической речи | Общая характеристика научного письменного стиля. Жанровые разновидности научного текста. Функциональные свойства научного стиля. Языковые средства научного стиля. |
| Тема 2. Требования международных рецензируемых журналов к публи- кациям на англий- ском языке | Публикации в рецензируемых научных журналах. Процедура рецензирования. Структура научной статьи. |
| Тема 3. Введение к научной статье на английском языке | Изучение примеров из оригинальной литературы. Компоненты. Функция информации в данном разделе статьи. Модель раздела «Введение» и пошаговый алгоритм написания. Глоссарий. |

| | |
|---|---|
| Тема 4. Раздел научной статьи «Методы» | Изучение примеров из оригинальной литературы. Компоненты. Функция информации в данном разделе статьи. Модель раздела «Методы» и пошаговый алгоритм написания. Глоссарий |
| Тема 5. Раздел научной статьи «Результаты»: | Изучение примеров из оригинальной литературы. Компоненты. Функция информации в данном разделе статьи. Модель раздела «Результаты» и пошаговый алгоритм написания. |
| Тема 6. Представление научной статьи | Аннотация. Графическая аннотация. Основные тезисы (Highlights). Название статьи. Общие принципы общения с редактором журнала и рецензентами. Шаблон сопроводительного письма. |

ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

Семинарские занятия

Общие рекомендации по подготовке к семинарским занятиям: ознакомиться с предложенной литературой, заняться поиском актуальных примеров для более эффективных дискуссий.

Тема 1. Стиль письменной академической речи

1. В чем состоят особенности научного письменного стиля на русском и английском языке?
2. Жанровые разновидности научного текста.
3. Функциональные свойства научного стиля.
4. Языковые средства научного стиля.

Литература:

Основная:

1. Исенова Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» [Электронный ресурс]/ Исенова Ф.К.— Электрон. текстовые данные.— Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2016.— 232 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/72453.html>

2. Шимановская Л.А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке [Электронный ресурс]: на материале научно-популярных статей из американской прессы. На обл. American Science Popular Reader. Учебно-методическое пособие/ Шимановская Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2010.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61819.html>.

Дополнительная:

1. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.С. Бочкарева [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 109 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71263.html>.

Тема 2. Требования международных рецензируемых журналов к публикациям на английском языке

1. Виды международных реферативных научных баз .
2. Международные наукометрические показатели.

3. Требования к содержанию статей на английском языке для публикации в международных рецензируемых журналах.
4. Требования к структуре статей на английском языке для публикации в международных рецензируемых журналах.

Литература:

Основная:

1. Исенова Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» [Электронный ресурс]/ Исенова Ф.К.— Электрон. текстовые данные.— Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2016.— 232 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/72453.html>

2. Шимановская Л.А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке [Электронный ресурс]: на материале научно-популярных статей из американской прессы. На обл. American Science Popular Reader. Учебно-методическое пособие/ Шимановская Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2010.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61819.html>.

Дополнительная:

1. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон. текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.

Открытый справочный интернет ресурс: <http://www.authoraid.info/en/resources/>

Тема 6.. Представление научной статьи

1. Подготовка аннотации к научной статье на английском языке
2. Особенности выбора названия научной статьи на английском языке.
3. Механизм представления статьи у опубликованию и взаимодействия с редакцией и научным рецензентом.

Литература:

Основная:

1. Погодин Б.П. Конференц-перевод в международных организациях [Электронный ресурс]: рабочие форматы и сценарии. Документация. Лексика/ Погодин Б.П.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2015.— 174 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/51681.html>.

2. Шимановская Л.А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке [Электронный ресурс]: на материале научно-популярных статей из американской прессы. На обл. American Science Popular Reader. Учебно-методическое пособие/ Шимановская Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2010.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61819.html>.

Дополнительная:

1. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс]: монография/ С.В. Серебрякова [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017.— 228 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/75580.html>.

2. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон. текстовые данные.— Донецк:

Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.

Открытый справочный интернет ресурс: <http://www.authoraid.info/en/resources/>

РАЗДЕЛ 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в целях реализации компетентного подхода в учебном процессе дисциплины «Английский язык в сфере письменной научной коммуникации» предусматривается широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Обсуждение проблем происходит не столько в традиционной форме контроля текущих знаний, сколько в форме дискуссий, сориентированных на творческое осмысление студентами наиболее сложных вопросов.

Таблица 5.1

Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных практических занятиях

| Наименование разделов, тем | Используемые образовательные технологии | Часы |
|---|---|------|
| Тема 1. Стиль письменной академической речи | Деловая игра: изложение текста в письменной форме с элементами письменной академической речи на русском и английском языках | 1 |
| Тема 2. Требования международных рецензируемых журналов к публикациям на английском языке | Анализ опубликованных работ в международных рецензируемых журналах на английском языке | 1 |
| Тема 6. Представление научной статьи | Деловая игра: Представление научной статьи к опубликованию в международном рецензируемом издании | 2 |

ПРАКТИКУМ

Задание 1. Ответьте на следующие вопросы:

What is Plagiarism.

Ways to Avoid Plagiarism: Paraphrasing. Citing. Quoting. Citing Quotes. Citing Your Own Material.

Referencing because it's a potential

Задание 2.

Составьте библиографический обзор статей по темам Plain English. Academic English. Basic Principles of Academic Register. Document's Design. Distinct Features of Writing. Complexity, Objectivity, Formality, Precision.

Задание 3.

Провести реферативный анализ научной статьи по следующей схеме:

1. The title of the article The article is headlined... The headline of the article I have read is...
2. The author of the article, where and when the article was published The author of the article is... The article is written by... It is published in ...
3. The general topic of the article, the aim of it The main idea of the article is... the article is about... the article is devoted to ...The article deals with...The article touches upon...The purpose of the article is to give the reader some information on... the aim of the article is to provide the reader with some material (data) on...
4. The contents of the article. Some facts, names, figures The author starts by telling the reader that... The author writes (states, stresses, thinks, points out) that... The article describes... According to the text...Further the author reports (says)... The article goes on to say that... In conclusion... the author comes to the conclusion that...

5. Your opinion of the article I found the article interesting (important, dull, of no value, too hard to understand...)

РАЗДЕЛ 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наряду с проведением семинарских занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является самостоятельная работа. Это особенно важно при изучении иностранного языка. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, закрепляется лексический и грамматический материал, развиваются навыки чтения и письма. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Таблица 6.1

Самостоятельная работа

| Наименование разделов, тем | Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение |
|---|--|
| Тема 1. Стиль письменной академической речи | Особенности академического стиля применительно к литературе как области научного знания. Перевод текста профильного научного текста на русский язык |
| Тема 2. Требования международных рецензируемых журналов к публикациям на английском языке | Проанализировать требования к публикации, предъявляемые различными (не менее 10) международными рецензируемыми журналами к публикациям на английском языке |
| Тема 3. Введение к научной статье на английском языке | Подготовить текст введения к статье по теме научно-квалификационной работы (диссертации) на английском языке |
| Тема 4. Раздел научной статьи «Методы» | Подготовить текст раздела «Методы» статьи по теме научно-квалификационной работы (диссертации) на английском языке |
| Тема 5. Раздел научной статьи «Результаты»: | Подготовить полный текст и раздел «Результаты» статьи по теме научно-квалификационной работы (диссертации) на английском языке |
| Тема 6. Представление научной статьи | Обосновать соответствие подготовленной статьи критериям к публикациям в международных рецензируемых журналах Особенности академического стиля применительно к литературе как области научного знания. Перевод текста профильного научного текста на русский язык |

6.1. Примерные задания для самостоятельной работы

1. Сделайте письменный перевод текстов, следуя известным вам правилам научной коммуникации и научного стиля на русском языке:

1. Language acquisition is one of the central topics in cognitive science. Every theory of cognition has tried to explain it; probably no other topic has aroused such controversy. Possessing a language is the quintessentially human trait: all normal humans speak, no nonhuman animal does. Language is the main vehicle by which we know about other people's thoughts, and the two must be intimately related. Every time we speak we are revealing something about language, so the facts of language structure are easy to come by; these data hint at a system of extraordinary complexity. Nonetheless, learning a first language is something every child does successfully, in a matter of a few years and without the need for formal lessons. With language so close to the core of what it means to be human, it is not surprising that children's acquisition of language has received so much attention. Anyone with strong views about the human mind would like to show that children's first few steps are steps in the right direction.

Language acquisition is not only inherently interesting; studying it is one way to look for concrete answers to questions that permeate cognitive science:

Modularity. Do children learn language using a "mental organ," some of whose principles of organization are not shared with other cognitive systems such as perception, motor control, and reasoning (Chomsky, 1975, 1991; Fodor, 1983)? Or is language acquisition just another problem to be solved by general intelligence, in this case, the problem of how to communicate with other humans over the auditory channel (Putnam, 1971; Bates, 1989)?

Human Uniqueness. A related question is whether language is unique to humans. At first glance the answer seems obvious. Other animals communication with a fixed repertoire of symbols, or with analogue variation like the mercury in a thermometer. But none appears to have the combinatorial rule system of human language, in which symbols are permuted into an unlimited set of combinations, each with a determinate meaning. On the other hand, many other claims about human uniqueness, such as that humans were the only animals to use tools or to fabricate them, have turned out to be false. Some researchers have thought that apes have the capacity for language but never profited from a humanlike cultural milieu in which language was taught, and they have thus tried to teach apes language-like systems. Whether they have succeeded, and whether human children are really "taught" language themselves, are questions we will soon come to.

Language and Thought. Is language simply grafted on top of cognition as a way of sticking communicable labels onto thoughts (Fodor, 1975; Piaget, 1926)? Or does learning a language somehow mean learning to think in that language? A famous hypothesis, outlined by Benjamin Whorf (1956), asserts that the categories and relations that we use to understand the world come from our particular language, so that speakers of different languages conceptualize the world in different ways. Language acquisition, then, would be learning to think, not just learning to talk.

This is an intriguing hypothesis, but virtually all modern cognitive scientists believe it is false (see Pinker, 1994a). Babies can think before they can talk (Chapter X). Cognitive psychology has shown that people think not just in words but in images (see Chapter X) and abstract logical propositions (see the chapter by Larson). And linguistics has shown that human languages are too ambiguous and schematic to use as a medium of internal computation: when people think about "spring," surely they are not confused as to whether they are thinking about a season or something that goes "boing" -- and if one word can correspond to two thoughts, thoughts can't be words.

But language acquisition has a unique contribution to make to this issue. As we shall see, it is virtually impossible to show how children could learn a language unless you assume they have a considerable amount of nonlinguistic cognitive machinery in place before they start.

Learning and Innateness. All humans talk but no house pets or house plants do, no matter how pampered, so heredity must be involved in language. But a child growing up in Japan speaks Japanese whereas the same child brought up in California would speak English, so the environment is also crucial. Thus there is no question about whether heredity or environment is involved in language, or even whether one or the other is "more important." Instead, language acquisition might be our best hope of finding out how heredity and environment interact. We know that adult language is intricately complex, and we know that children become adults. Therefore something in the child's mind must be capable of attaining that complexity. Any theory that posits too little innate structure, so that its hypothetical child ends up speaking something less than a real language, must be false. The same is true for any theory that posits too much innate structure, so that the hypothetical child can acquire English but not, say, Bantu or Vietnamese.

And not only do we know about the output of language acquisition, we know a fair amount about the input to it, namely, parent's speech to their children. So even if language acquisition, like all cognitive processes, is essentially a "black box," we know enough about its input and output to be able to make precise guesses about its contents.

The scientific study of language acquisition began around the same time as the birth of cognitive science, in the late 1950's. We can see now why that is not a coincidence. The historical catalyst was Noam Chomsky's review of Skinner's *Verbal Behavior* (Chomsky, 1959). At that time, Anglo-American natural science, social science, and philosophy had come to a virtual consensus about the answers to the questions listed above. The mind consisted of sensorimotor abili-

ties plus a few simple laws of learning governing gradual changes in an organism's behavioral repertoire. Therefore language must be learned, it cannot be a module, and thinking must be a form of verbal behavior, since verbal behavior is the prime manifestation of "thought" that can be observed externally. Chomsky argued that language acquisition falsified these beliefs in a single stroke: children learn languages that are governed by highly subtle and abstract principles, and they do so without explicit instruction or any other environmental clues to the nature of such principles. Hence language acquisition depends on an innate, species-specific module that is distinct from general intelligence. Much of the debate in language acquisition has attempted to test this once-revolutionary, and still controversial, collection of ideas. The implications extend to the rest of human cognition. (by Steven Pinker, Massachusetts Institute of Technology. Chapter to appear in L. R. Gleitman, M. Liberman, and D. N. Osherson (Eds.), *An Invitation to Cognitive Science*, 2nd Ed. Volume 1: Language. Cambridge, MA: MIT Press.)

2. Out of over 1500 Scandinavian loanwords found in the MED and the OED, 258 became obsolete in the 15th century, (2) which constitutes about half of all the Scandinavian obsolescences found in the dictionaries. They exhibit a large diversity of meanings. Nouns constitute the largest group of investigated words, i.e. over a hundred. The second largest group, as far as the number is concerned, consists of verbs (81), then adjectives (46), adverbs (25) and two conjunctions and two prepositions.

The major reason for the disappearance of loans seems to be competition with both French and native synonyms. The largest group of obsolete words had an equivalent of French origin. It is not possible to examine all of them in the context of this paper, hence, only a few examples from each group will be described to illustrate the process of obsolescence.

The first loanword analysed is ME *brinie* 'armour for the body; a coat of mail' (3). It entered the English language in the second half of the 12th century. Etymologically, this word corresponds to OE *byrne*. However, both the form and the meaning of the ME *brinie* point to ON *brynja* 'breast-plate' as its immediate source. It is recorded in such works as *Cotton Homilies*, *Layamon's Brut*, *King Horn*, *Havelok*, *Sir Tristrem*, *King of Tars*, the last occurrence being dated to 1450. The word could have been replaced by the following French synonyms: *brigandine*, an OF word borrowed into English in the 15th century, meaning 'body armour composed of iron rings or small thin iron plates, sewed upon canvas, linen, or leather, and covered over with similar materials'; *hauberk* 'a piece of defensive armour: originally intended for the defense of the neck and shoulders; but already in the 12th and the 13th c. developed into a long coat of mail, or military tunic, usually of ring or chain mail, which adapted itself readily to the motions of the body'. The word was introduced at the end of the 13th century. It was first recorded in R. Gloucester. Additionally, the French noun *cuirass* 'a piece of armour for the body (originally of leather); spec. a piece reaching down to the waist, and consisting of a breast-plate and a back-plate, buckled or otherwise fastened together; still worn by some European regiments of cavalry' was introduced at the end of the 15th century. At the same time, *Caxton*, as the first, used the expression *coat of arms*, which is a direct translation from French (by Bator, Magdalena Article from: *Studia Anglicana Posnaniensia: international review of English Studies*, 2006).

2. Замените подчеркнутую часть предложения на более подходящий научному стилю эквивалент. Например,

Many futile attempts have been made to teach animals to speak how humans speak.

Many futile attempts have been made to teach animals to speak in human fashion.

1. It is essential to discuss how much cultural and biological evolution can be explained by similar principles.
2. Many factors must be considered in explaining how fast the population has grown in the developing countries.
3. Classes differ greatly in how membership is established and how fast membership changes.
4. There are advantages and declines in labour productivity and both are related to how much the population density is increasing.

5. Anthony Eden, the Foreign Secretary, asked them how much the full internationalisation of civil aviation was possible.
6. It follows that the key issue is how much there was a significant Soviet threat to those supplies.
7. But even in this he is a failure as he can't remember a word, nor does he know why he is going to be executed.
8. I cannot avoid the feeling why we were disenchanted was simply because of the kinds of problems we were given.
9. On the surface, why women and domestic architecture were associated were obvious.
10. Menzel (1973) has shown that non-speaking chimpanzees can convey where food is to one another.
11. It is easiest to list foods and drinks according to where they are stored.
12. How much precaution is taken is regularly reviewed in the light of the patient's progress.
13. The week following admission appears to be when the risk is greatest.
14. It is important to remember that whatever type of subsequent care is to occur, the period after discharge may be when things are particularly difficult.
15. When the riots occurred, 36 per cent of the workforce in Handsworth was out of work.
16. These star charts were provided to enable the deceased to tell what time it is and what day it is.
17. After leaving the town, Tom Owen could at first find nowhere for his family to rest at all.
18. When I was fifteen or sixteen none of my peers were interested in such matters.
19. How long the prisoner stays in prison is determined by someone who has not heard any representations by or on behalf of the prisoner on grounds which the prisoner does not know.
20. How big this group is varies in different centres.

РАЗДЕЛ 7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ (ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ) ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1 В процессе освоения дисциплины «Английский язык в сфере письменной научной коммуникации» для оценивания сформированности компетенций используются оценочные средства, представленные в таблице 7.1.

Таблица 7.1

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы в соотношении с оценочными средствами

| Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования компетенции | Содержание учебного материала (раздел) | Примеры контрольных вопросов и заданий для оценки знаний, умений, владений | Методы \ средства контроля |
|--|--|---|--|
| УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | | | |
| <i>Знать:</i> – методы и технологии научной письменной коммуникации на английском языке; – стилистические особенности представления результатов научной деятельности в | Тема 1. Стил письменной академической речи. Тема 2. Требования международных рецензируемых журналов к публикациям на английском языке | What is the main purpose of the following kinds of academic writing, and their usual approximate length: 1) a letter; 2) notes; 3) a report; 4) a project; 5) an essay; 6) a thesis/dissertation; 7) an article/ paper? | Письменный перевод на русский язык текста. Текст для перевода – задания 1-3. Подготовка научной статьи на английском языке по теме научно- |

| | | | |
|--|---|---|--|
| письменной форме на английском языке. | | <p>2. What makes the difference between plagiarized and acceptable work? 3. Find out information about a copyright law. Are there any differences in Russia and other countries? 3. What are the differences between the following types of English: 1) Academic, 2) Jargon, 3) Archaic, 4) Journalistic, 5) Formal, 6) Literary? Where each one might be found? 4. Find out phrases met in non-academic texts, e.g. newspapers or magazines, which should be avoided in academic writing. What kinds of style do they belong to? 5. Write an outline for the following title: Trace the development of primary education in one country. Illustrate some of the issues currently facing this sector.</p> | квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидат наук |
| <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном письменном общении при подготовке научной статьи к публикации в рецензируемом научном журнале; – следовать основным этическим нормам, принятым в научном общении, с учетом международного опыта. | <p>Тема 2. Требования международных рецензируемых журналов к публикациям на английском языке.</p> <p>Тема 3. Введение к научной статье на английском языке</p> <p>Тема 4. Раздел научной статьи «Методы»</p> <p>Тема 5. Раздел научной статьи «Результаты»:</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Academic writing and style 2. Data analysis and statistics 3. Grant proposal writing 4. Mentoring and collaboration 5. Oral and poster presentations <p>Peer reviewing and editing</p> | <p>Подготовка научной статьи на английском языке по теме научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидат наук.</p> <p>Практические задания 1,2</p> |
| <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – различными методами, технологиями и типами письменной коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на английском языке в части опубликования науч- | <p>Тема 2. Требования международных рецензируемых журналов к публикациям на английском языке.</p> <p>Тема 6. Представление научной статьи</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Research and publication ethics) 2. Research literature 3. Scientific writing 4. The publishing process 5. Choosing a journal 6. the impact factor | <p>Подготовка научной статьи на английском языке по теме научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидат наук.</p> <p>Практическое зада-</p> |

| | | | |
|---|--|--|-------|
| ных статей в между-народных рецензируемых изданиях. | | | ние 3 |
|---|--|--|-------|

7.2 Условия прохождения промежуточной аттестации

Зачет проводится в форме обсуждения качества представленной письменной работы – реальной научной статьи по теме научно-квалификационной работы на английском языке в группе слушателей курса с учетом мнения научного руководителя аспиранта. Окончательное решение «зачтено / не зачтено» принимает преподаватель курса на основании приведенных ниже критериев.

7.3. Примерные текстовые задания для перевода на русский язык в области литературы и средств массовой коммуникации для **контроля (мониторинга) качества усвоения материала**

Текст 1. Media

NEWSPAPERS

When it comes to American newspapers, a lot of people outside the United States think of that slender, serious paper, the International Herald Tribune, said to be on the daily reading list of many world leaders. The Herald Tribune, however, is not really an American paper. It is published in Paris (and printed simultaneously in Paris, London, Zurich, Hongkong, Singapore, The Hague, Marseille, and Miami) as an international digest of news, most of it taken from its much-larger parents. The New York Times and The Washington Post. Many people in America have never heard of it. And few Americans would read it when they can get the real thing, that is, the full-sized daily newspapers.

In 1986, a total of 9,144 newspapers (daily, Sunday, weekly, etc.) appeared in 6,516 towns in the United States. Most of the daily newspapers are published rain or shine, on Christmas, Thanksgiving, or the Fourth of July (Independence Day). Including the 85 foreign-language newspapers published in 34 different languages, the daily newspapers in the United States sell over 63 million copies a day. The 762 Sunday papers are usually much larger than the regular editions. The record for a Sunday paper is held by The New York Times. One issue on a Sunday in 1965 contained 946 pages, weighed 36 pounds, and cost 50 cents. Reading the Sunday paper is an American tradition, for some people an alternative to going to church. Getting through all of the sections can take most of the day, leaving just enough time for the leisurely Sunday dinner. The Sunday newspapers have an average circulation of 57 million copies. There are also more than 7,000 newspapers which are published weekly, semi-weekly or monthly.

Most daily newspapers are of the "quality" rather than the "popular" (that is, non-quality) variety. Among the twenty newspapers with the largest circulation only two or three regularly feature crime, sex, and scandal. The paper with the largest circulation, The Wall Street Journal, is a very serious newspaper indeed.

It is often said that there is no "national press" in the United States as there is in Great Britain, for instance, where five popular followed by three quality newspapers dominate the circulation figures and are read nationwide. In one sense this is true. Most daily newspapers are distributed locally, or regionally, people buying one of the big city newspapers in addition to the smaller local ones. A few of the best-known newspapers such as The Wall Street Journal can be found throughout the country. Yet, one wouldn't expect The Milwaukee Journal to be read: in Boston, or The Boston Globe in Houston. There has been one attempt to publish a truly national newspaper, USA: Today. But it still has only a circulation of 1.2 million and, in its popular form, can only offer news of general interest. This is not enough in a country where state, city, and local news and political developments most deeply affect readers and are therefore especially interesting to them.

In another sense, however, there is a national press, one that comes from influence and the sharing of news. Some of the largest newspapers are at the same time news-gathering businesses. They not only print newspapers, they also collect and sell news, news features, and photographs to hundreds of other papers in the U.S. and abroad.

Three of the better-known of these are The New York Times', The Washington Post's, and the Los Angeles Times' news services. In one famous example, an expose of the CIA published in The New York Times also appeared in 400 other American papers and was picked up or used in some way by hundreds more overseas. "Picked up" is not quite right. Such stories are copyrighted and other newspapers must pay for their use. Often newspapers try to avoid paying for this news by using the original newspaper's story and quoting the story indirectly ("The Washington Post reported today that..."). Because so many other newspapers print (or "borrow") news stories from the major American newspapers and magazines, they have great national and international influence. This influence spreads far beyond their own readers.

In addition, these newspapers and others such as The Christian Science Monitor, The (Baltimore) Sun, the St. Louis Dispatch or The Milwaukee Journal are frequently mentioned among papers of international excellence. In a large international survey of newspaper editors, The New York Times was ranked by most as "the world's top daily."

Syndicated columnists, journalists whose articles are sold by an agency for simultaneous publication in a number of newspapers, have much the same effect. Serious editorial columnists and news commentators from the major newspapers appear daily in hundreds of smaller papers throughout the nation. This allows the readers of a small town daily to hear the opinions of some of the best national and international news analysts. Many newspapers also use syndicated columnists as a way of balancing political opinion. On the so called op-ed pages (opposite the editorial page) of newspapers, columns from leading liberal and conservative commentators are of ten printed side by side.

Political and editorial cartoons are also widely syndicated. Well-known political cartoonists such as Oliphant or MacNelly are known to most American and many foreign newspaper readers. Comic strips from Jules Feiffer, Garry Trudeau, or the creator of "Garfield" are similarly distributed. Satire and humor columns often have international reputations as well. The humor of Art Buchwald or Erma Bombeck is enjoyed from New Mexico to New Delhi, although the first writer is at home in Washington, D.C., the latter in Arizona.

Текст 2 Media and communications

By David Goddy (Associate Editor, Scholastic Update)

The public's right to know is one of the central principles of American society. The men who wrote the Constitution of the United States resented the strict control that the American colonies' British rulers had imposed over ideas and information they did not like. Instead, these men determined, that the power of knowledge should be placed in the hands of the people.

"Knowledge will forever govern ignorance," asserted James Madison, the fourth president and an early proponent of press freedom. "And a people who mean to be their own governors must arm themselves with the power knowledge gives."

THE FIRST AMENDMENT

To assure a healthy and uninhibited flow of information, the framers of the new government included press freedom among the basic human rights protected in the new nation's Bill of Rights. These first 10 Amendments to the Constitution of the United States became law in 1791. The First Amendment says, in part, that "Congress shall make no law ... abridging the freedom of speech, or of the press ..."

That protection from control by the federal government meant that anyone — rich or poor, regardless of his political or religious belief — could generally publish what he wished. The re-

sult, Madison declared, was that the power to decide what was harmful behavior "is in the people over the Government and not in the Government over the people." Ever since, the First Amendment has served as the conscience and shield of all Americans who reported the news, who wished to make their opinions public, or who desired to influence public opinion. Over the past two centuries, however, the means of communication — what we now call the "media" — have grown immensely more complex. In Madison's day, the media, created by printing presses, were few and simple — newspapers, pamphlets and books. Today the media also include television, radio, films and cable TV. The term "the press" has expanded to refer now to any news operation in any media, not just print. These various organizations are also commonly called the "news media."

This media explosion has created an intricate and instantaneous nerve system shaping the values and culture of American society. News and entertainment are beamed from one end of the American continent to another. The result is that the United States has been tied together more tightly, and the media have helped to reduce regional differences and customs. People all over the country watch the same shows often at the same time. The media bring the American people a common and shared experience — the same news, the same entertainment, the same advertising. Indeed, Americans are surrounded by information from the time they wake in the morning until the time they sleep at night. A typical office worker, for instance, is awakened by music from an alarm-clock radio. During breakfast, he reads the local newspaper and watches an early morning news show on TV. If he drives to work, he listens to news, music and traffic reports on his car's radio. At his office, he reads business papers and magazines to check on industry developments. Perhaps he helps plan an advertising campaign for his company's product. At home, after dinner, he watches the evening news on TV. Then he flips through the over 20 channels offered by cable TV to find his favorite show or a ballgame or a recent Hollywood movie. In bed, he reads himself to sleep with a magazine or a book.

Our typical office worker like most Americans, takes all this for granted. Yet this dizzying array of media choices is the product of nearly 300 years of continual information revolution. Technological advances have speeded up the way information is gathered and distributed. Court cases have gradually expanded the media's legal protections. And, because the news media in the United States have been businesses which depend on advertising and sales, owners have always stressed appealing to the widest possible audiences.

Текст 3. Magazines

There are over 11,000 magazines and periodicals in the United States. More than 4,000 of them appear monthly, and over 1,300 are published each week. They cover all topics and interests, from art and architecture to tennis, from aviation and gardening to computers and literary criticism. Quite a few have international editions, are translated into other languages, or have "daughter" editions in other countries. Among the many internationals are National Geographic, Reader's Digest, Cosmopolitan, Vogue, Time, Newsweek, Scientific American, and Psychology Today. The weekly newsmagazines — the best known are Time, Newsweek, and U.S. News & World Report — serve as a type of national press. They also have considerable international impact, above all Time. This newsmagazine appears each week in several international editions. There are some for various parts of the United States, for the Far East, for Australia, for Europe, and so on. Time claims that although the advertising changes in each edition, the content remains the same internationally. This is not quite true: in the U.S. editions, for instance, there is no section called "European Notes." In any case, no other single news publication is read so widely by so many people internationally as is Time.

There are two other reasons why Time has such international influence. First, several other newsmagazines were modeled on Time. Among these are the leading newsmagazines in France, Germany, and Italy. Secondly, Time also sells news, news features, interviews, photographs, graphics, and charts to other publications throughout the world. Feature stories that first appear in Time are therefore echoed in many other publications in many other countries. The newsmagazines are all aimed at the average, educated reader. There are also many periodicals

which treat serious educational, political, and cultural topics at length. The best known of these include The Atlantic Monthly, Harvard Educational Review, Saturday Review, The New Republic, National Review, Foreign Affairs, Smithsonian, and, of course, The New Yorker. Such widely read periodicals, along with the hundreds of professional journals, provide a broad and substantial forum for serious discussion. Again, a lot of what first appears in these publications is often reprinted internationally or in book form. Many of the long The New Yorker essays, for example, have later appeared in shortened form in publications such as England's The Observer Magazine or Germany's Die Zeit.

There is a strong market for such serious publications. National Geographic has an average circulation of over 10 million, Consumer Reports some 3 million, Smithsonian (published by the Smithsonian Institution in Washington D.C.) over 2 million copies, Scientific American (U.S. edition) over 700,000, and Saturday Review- and The New Yorker over half a million each. More popular and less demanding publications, such as Family Circle, Woman's Day, or National Enquirer, of course, have a huge readership and sell over 4.5 million copies of each issue. Altogether, there are about 60 magazines in the United States that sell over 1 million copies per issue each, and roughly the same number with more than 500,000 copies per issue.

7.4. Описание показателей и критериев оценивания сформированности на различных этапах их формирования; шкалы и процедуры оценивания

7.4.1. Вопросы и заданий для промежуточной аттестации

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень сформированности компетенций.
2. Уровень владения научным английским языком.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.
5. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.1.

Шкала оценивания на зачете

| Оценка | Критерии выставления оценки |
|---------------|---|
| Зачтено | Обучающийся продемонстрировал: - владение научной и профессиональной терминологии на английском языке; - умение строить связный научный текст на английском языке - знание требований к формату и содержанию научной статьи - умение отражать результаты исследования в научном тексте. |
| Не зачтено | Обучающийся демонстрирует: -- незнание научной и профессиональной терминологии на английском языке; - неумение строить связный научный текст на английском языке - незнание требований к формату и содержанию научной статьи - неумение отражать результаты исследования в научном тексте |

7.5 МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ.

Качество знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурировано и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа.. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

Навыки - это умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д. При этом обучающийся поставлен в условия, когда он вынужден самостоятельно (творчески) искать пути и средства для разрешения поставленных задач, самостоятельно планировать свою работу и анализировать ее результаты, принимать определенные решения в рамках своих полномочий, самостоятельно выбирать аргументацию и нести ответственность за проделанную работу, т.е. проявить владение навыками. Взаимодействие с преподавателем осуществляется периодически по завершению определенных этапов работы и проходит в виде консультаций. При оценке владения навыками преподавателем оценивается не только правильность решения выполненного задания, но и способность (готовность) обучающегося решать подобные практико-ориентированные задания самостоятельно (в перспективе за стенами вуза) и, главным образом, способность обучающегося обосновывать и аргументировать свои решения и предложения

Устный опрос - это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала.

Тесты являются простейшей формой контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; один или несколько правильных ответов.

Семинарские занятия - Основное назначение семинарских занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний.

РАЗДЕЛ 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Методические рекомендации по написанию научной статьи на английском языке

Чтобы добиться конкретности и объективности язык изложения должен соответствовать следующим требованиям:

1. Используйте конкретные цифры для указания количества или объема (вместо «мы проанализировали много примеров» пишите «мы проанализировали 1500 примеров»). Когда пишете о количестве исчисляемых объектов, то писать желательно словом, а не цифрой, особенно, когда число меньше 20. Например, не пишите *“we used 3 methods”*, а пишите *“we used three methods”*.

2. Ограничьте присутствие в вашей статье «и т. д.», «и т. п.», не используйте *e.g.* или *i.e.* или *etc.*;

3. Избегайте эмоционально окрашенной лексики.

Для научного стиля статьи и описания результатов своих исследований на английском языке характерно предпочтительное использование **пассивных конструкций**. Следовательно, старайтесь избегать предложений, начинающихся с местоимения 2 лица *“You...”*. Постарайтесь преобразовать такие предложения в пассивные конструкции, например, *“The difference can be explained...”*, *“The evidence can be found...”*, *“The problem is discussed...”*, *“The process can be described...”*.

В разговорном английском языке в качестве подлежащего часто выступают слова *“people”, “somebody”, “they”,* or *“you”*. Они используются даже в тех случаях, когда исполнитель действия неизвестен. В научном стиле английского языка в таких случаях принято использование пассивных конструкций. Сравните примеры:

They're installing the new computer system next month. и *The new computer system is being installed next month.*

Вместо первого лица в примере *“I conducted research on the World Bank’s policies”* используйте пассивную конструкцию *“Research was conducted on the World Bank’s policies”*. Вместо личных местоимений: *our earth our oceans our society our community* пишите: *the earth the oceans Australian society or global society the Australian community or the local community or the Brisbane community*.

2. Используйте формальную лексику и грамматические элементы.

- Использование номинализаций.

Формальный письменный английский язык отличает наличие большего числа существительных по сравнению с глаголами. Например, *“judgement”* вместо *“judge”*, *“development”* вместо *“develop”*, *“admiration”* вместо *“admire”*.

Вместо *This information enables us to formulate precise questions*, пишите *This information enables the formulation of precise questions*.

Приведем примеры номинализаций:

- 1) *There appeared to be evidence of differential treatment of children.*
- 2) *This is reflected in our admiration for people who have made something of their lives, sometimes against great odds, and in our somewhat disappointed judgment of those who merely drift through life.*
- 3) *All airfields in the country would be nationalised, and the government would continue with the development of new aircraft as recommended by the Brabazon Committee.*
- 4) *Like all other forms of life, we human beings are the product of evolution.* вместо *Like all other forms of life, we human beings are the product of how we have evolved.*
- 5) *Premack used a set of plastic chips to teach a chimpanzee named Sarah the meaning of a set of symbols.* вместо *Premack used a set of plastic chips to teach a chimpanzee named Sarah what a set of symbols mean.*

- Используйте научную глагольную лексику вместо ее разговорных вариантов, например, англ. *“obtain”* вместо *“get”*, *“employ”* вместо *“use”*, *“attempt”* вместо *“try”*, *discovered* вместо *found out*, *encountered* вместо *came across*, *escaped* вместо *got away*. У слов и сочетаний бывают разговорные и официальные эквиваленты. Например, *I have made less mistakes.* (formal: *I have made fewer mistakes.*); *She's liking it.* (formal: *She likes it.*); *I feel real good.* (formal: *I feel really good.*). Вместо разговорного *“OK”*, используйте слова *“acceptably”, “permissible”, “satisfactory”*.

- Не используйте сокращения в аналитических глагольных конструкциях. Пишите “*The evidence is not found..*” вместо “*The evidence isn't found...*”. Нельзя использовать сокращенные формы, например, ‘don’t’, ‘isn’t’, ‘hasn’t’, ‘wasn’t’, etc. Пишите ‘does not’, ‘is not’ и т. д. Например, “*This illustrates the general point that it should not be assumed that the properties of a given characteristic phonology must derive directly from a constituent/rule that manifests itself directly within the domain of the relevant prosodic constituent*”. “*The geographical locations of the languages are not given in the chapters*”. “*There has been essentially no work on the issue as to whether or not the term is used in a coherent way across the diverse grammatical phenomena to which it has been applied*”. “*I will introduce the basic framework for classifying linear relations*”.

Сокращенные формы приняты в разговорном языке, но совсем не приняты в англоязычном научном тексте. Например, *They have lived in New York for many years.* (официально-деловой), *They've lived in New York for many years.* (разговорный).

В научном стиле также не принято опускать вспомогательные глаголы (*Finished your work?*): правильным вариантом будет *Have you finished your work?*

Апострофы в научном тексте на английском языке используются только для выражения притяжательности (например, *Wilson's arguments* или *researchers' claim*).

Мы уже отмечали выше, что апостроф используется для притяжательных форм, однако, не следует ими злоупотреблять: для научного текста характерно использование предложных притяжательных конструкций. Например, вместо ‘*the wavefront's curvature*’ пишите ‘*the curvature of the wavefront*’ или ‘*the wavefront curvature*’. Есть некоторые отклонения от данного правила: например, чей-либо закон ‘*Bedford's Law*’ или случаи, когда использование альтернативной предложной конструкции не соответствует нормам языка, например, пишите ‘*today's stock market prices*’ вместо ‘*the stock market prices of today*’.

С использованием описанных выше номинализаций связано частое присутствие в научном тексте предложных конструкций с предлогом *of*.

Например, *judgment of those treatment of children development of new aircraft*

Наиболее частотными суффиксами образования номинализаций в английском языке являются *-tion* (*negation, gradation*), *-ity* (*polarity, similarity, complexity*); *-ness* (*willingness, darkness, preparedness*); *-ment* (*establishment, encouragement*); *-ship* (*ownership*); *-age* (*mileage*); *-ery* (*robbery, bribery*); *-al* (*renewal*); *-ance* (*assistance, resemblance*).

- Избегайте фразовых глаголов. Вместо фразовых глаголов старайтесь использовать слова латинского (или греческого) происхождения.

Например, “*examine*” вместо “*go into*”, “*investigate*” вместо “*look into*”.

- Лексическая нагруженность.

Принято считать, что письменный текст имеет большую лексическую плотность по сравнению с устной речью, т. е. количество полных лексических единиц в предложении в письменном тексте выше, чем в устном. Например, письменный текст ниже:

Obviously the government is frightened of union reaction to its move to impose proper behaviour on unions.

более нагружен лексически, чем устный текст:

Obviously the government is frightened how the unions will react if it tries to make them behave properly.

- Используйте прилагательные официального стиля. Например, “*major*” or “*significant*” вместо “*big*”, “*negative*” вместо “*bad*”, “*numerous*” вместо “*many*”, “*innovative*” вместо “*new*”, “*complex*” вместо “*difficult*”, etc.

Примеры:

- 1) ‘Since most experts seem to preclude a *major* upturn in energy prices before the end of the century, we may have to develop a combination of policies and taxes to stimulate the market for improvements in efficiency now as insurance against disruptions from climate change later.’
- 2) Manufacturing productivity has risen by more than half since 1979 – faster than in any other *major* industrial country.

- 3) As signalled by at all, however, this use also suggests a *negative* bias on the part of the speaker against the existence of any real need to borrow money, and so does not belong in a separate category from the others at all: it is just as non-assertive as all the rest.
- 4) These *negative* attitudes permeate decisions about crucial issues such as the allocation of resources, particularly the resources of skilled and experienced staff.
- 5) As I indicated in the preceding chapter, *innovative* approaches to language teaching that have been recommended in the past have not, generally speaking, been subjected to this kind of pragmatic treatment.
- 6) The more detailed the cost breakdown and analysis, the more *complex* will become the coding and analytical decision-taking.

Прилагательные могут использоваться в атрибутивной (*a difficult task*) или предикативной функции (*the task is difficult*). Для научного текста более характерна атрибутивная функция прилагательных. Например,

With *economic* specialisation and the development of *external economic* linkages, division of labour intensifies, a merchant class is added to the *political* elite, and *selective* migration streams add to the *social* and *ethnic* complexities of cities.

РАЗДЕЛ 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература¹

1. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон. текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.

2. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.С. Бочкарева [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 109 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71263.html>.

3. Шимановская Л.А. Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке [Электронный ресурс]: на материале научно-популярных статей из американской прессы. На обл. American Science Popular Reader. Учебно-методическое пособие/ Шимановская Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2010.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61819.html>.

Дополнительная литература²

1. Исенова Ф.К. Учебно-методическое пособие по изучению дисциплины «Академическое письмо и чтение» [Электронный ресурс]/ Исенова Ф.К.— Электрон. текстовые данные.— Астана: Казахский гуманитарно-юридический университет, 2016.— 232 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/72453.html>

2. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс]: монография/ С.В. Серебрякова [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017.— 228 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/75580.html>.

3. Погодин Б.П. Конференц-перевод в международных организациях [Электронный ресурс]: рабочие форматы и сценарии. Документация. Лексика/ Погодин Б.П.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2015.— 174 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/51681.html>.

¹ Из ЭБС института

² Из ЭБС института

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по научным исследованиям, включая программное обеспечение

Современные профессиональные базы данных

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU .

(Режим доступа <https://elibrary.ru/defaultx.asp/>)

Научная электронная библиотека cyberleninka.ru. Режим доступа <https://cyberleninka.ru/>

в том числе международные реферативные базы данных научных изданий

AENSI Publisher (American-Eurasian Network for Scientific Information Journals. (Режим доступа <http://www.aensiweb.com/journals.html>)

Science Alert (Режим доступа <https://scialert.net/>)

Global Advanced Research Journals. (Режим доступа: [http:// www.garj.org/](http://www.garj.org/))

Информационные справочные системы

Информационно-справочная система «Консультант +» <http://www.consultant.ru>

Научная справочная система <http://www.sciencedirect.com>

Academic Writing. <http://www.academicwritingblog.com/> ♣

British Council. Learn English Professionals. Academic Writing. <http://www.britishcouncil.org/professionals-lesson-downloads-academic-writing-homepage.htm>

Открытый справочный интернет ресурс: <http://www.authoraid.info/en/resources/>

Комплект лицензионного программного обеспечения

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №7 от 24 июля 2018

Мираполис - договор 244/09/16-к от 15.09.2016

Консультант плюс - договор МИ-Э-ОВ-79717-5612017 от 28.12.2016

1С: Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях. (договор о сотрудничестве от 18.11.2015

1С Битрикс: Внутренний портал учебного заведения (дог. №009/061115/03 от 06.11.2015г.),

Система тестирования INDIGO (дог. Д-54792 от 07.11.2018г.)

РАЗДЕЛ 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

| | |
|---|---|
| Учебная аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации | Комплект специальной учебной мебели. Мультимедийное оборудование: компьютер, видеопроектор |
| Помещение для самостоятельной работы | компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации; |

| | |
|--|--|
| | принтер Комплект специальной учебной мебели |
|--|--|